

FOAIE

центръ

МИСТЕ, ШИМЪ ШИ ЛИТЕРАТУРЪ.

№. 44.

Luni, 1. Noembrie.

1843.

ПАРАЛЕЛИСМЪ.

Литре лимба ромъль ши италианъ.

(Брмаре.)

REGULE GENERALE.

á é ó, ши ò се читеще ка т; í ка ж, ó ка оа, d*) ка z, ç, t**) ка ц, s ка ш.

c, лпайте де а, á, é, í, о, u, ши де копсоане, се читеще ка (к) лпайте де е, í, се читеще ка (че) сапу, cântare, făcându, cotu, sugénd, faci, face: канъ, кьнтаре, фъкьндъ, котъ, къръндъ, фачи, фаче.

g, лпайте де а, á, é, í, о, u, ши де копсоане, се читеще ка (г), лпайте де е, í, ка (к), кьт: gaurá, gáiná, spárgéndu, gí-de, gondolá, legu, lege, legí; газръ, гьинъ, спъръндъ, гъде, гондоль, легъ, леце, леци.

Лпсемнаре, с ши g, кьнд лпайте де е ши í, се читеще ка г, атъчй íа зп (h) кьт: chelu, chiaru, ghemu, ghimpre, ghiaçá; келъ, кьаръ, гетъ, гимпе, гьацъ.

sc, лпайте а, á, é, í о, u, ши де копсоане, се читеще ка: sk, лпайте де е ши í, ка (ш) кьт: scará, scápare, scírbá, scóru,

scutire, nasce, scie: скаръ, скънаре, скъръ, скопъ, скътире, наще, шие.

Лпсемнаре: sc, кьнд лпайте де е ши í се читеще ка sk, атъчй íа зп (h) schelá, schinteie, скелъ, скинтеие.

MODIFICATII.

Лп материя саъ ворвеле ромънешй се вор лза лп въгаре де сеатъ скимъ-пеле саъ модификацие зрмътоаре:

Нъмеле, вервий ши партиципеле, каре лп италиенеще се сфършеск лп о, лп ромънешче се сфършеск лп u, прекът: locu, focu, bunu, rogu, cântându; loco, foco, bono, rogo, cantando.

Лпсемнаре. Ла вервий ши партиципеле, италиенй аъ пьстрат май вине пропъция веке а диалектълвй латин; ла нъме лпсъ, дъпъ регъла де а ленъда пе (s) дела въръбътещй ши пе (m) дела пьтре, пьстрът пой май вине пропъция, терминъдъле лп u, спре пьлдъ locus, digitus, albus, фъръ (s) ретън: locu, digitu, albu, ши focum, sinum, collegium, фъръ (m) ретън: focu, sinu, collegiu шчл.

о, ла мижлокъл зичерилор, кьнд есте скърт лп лимба италианъ пой лп пьстрът, дъпъ кьт am zic ка ши алте пороаде але италией ка u, кьт: nume, putere, шчл. кьнд

*) Sedilat, адекъ кь вьрлщел.

P.

**) t лпкъ sedilat, еакъ кьт нъл авем пой лп типографие.

P.

лнсъ лн італиенеще есте лѣнг, пої пѣтем съ о щим маї віне ші декѣт лнсъшї італианѣл, кѣчї лл пронѣцѣтм ка оа, саѣ ѓ; кѣм: morte, sorte, forte, пої ле зічем моарте, soarte, foarte, саѣ mórte, sórte, fórte.

Лнсемнаре. Есте vrednik de вѣгат де сеамѣ, кѣ італиенї пѣ лнтревінѣазѣ ка шї пої ла скріс акченте; лл діксіонаре лнсъ, ка съ арате проcodia се слѣжеск кѣ акчентѣл аскѣцїт (!) пентрѣ апѣсаре шї кѣ акчентѣл пѣмїт чїрконфлес (ˆ) пентрѣ апѣсаре прелѣнїтѣ. Баѣе чїне ва вої де сеамѣ кѣ орї вnde лл діксіонареле італиене (о) се аратѣ дрепт лѣнг кѣ чїрконфлес, пої ромѣнї претѣгїndenї лл пронѣцѣтм оа. Ачестѣ вѣгаре де сеамѣ съ о факѣ чїнева лнсъшї лл лімба ромѣнѣ: орї вnde о, се афлѣ лнтр'о ворѣв оксітонѣ, дака зічереа се лѣнѣеще кѣ о сілабѣ, шї о, пѣстреазѣ аспрѣмї апѣсареа, атѣнчї се фаче оа, іар дака перде апѣсареа се фаче и, кѣм сворѣ, своарѣ, свѣрат; морѣ, моаре, тѣрїтѣ, шї іар віче верса: моале мої, моарѣ морї; molle шї mola, лл діксіонареле італиене се vede mólle, móllo.

d, ітаlian саѣ latin, пої лл пронѣцѣтм ка z, саѣ d (cedilat); пе l впе орї лл скїмѣтм лл г, шї алте орї лл лнтзіемѣ лл і, кѣм: sale sare, sole, sóre, lepore ierure, voglie voie*). — De тѣлте орї пої лнтзіем лл і, шї пе n; лнсъшї лнтре пої; прекѣм лл лок de рїпп чел молдав шї трансілван, пої зічем пѣїѣ; а-

semenea шї тоате пѣтеле ітаliane термінате лл one пої ле фачем лл оїи, кѣм: strigone, strigoiu, nasone, násoiu шчл.

e, latin саѣ ітаlian adecea се скїмѣтм лл ромѣнѣеще лл і саѣ і кѣм: gengia, veneno, tenerezza, mente; dente, vento: gingie, veninu, tinerețe, minte, dinte, vintu, шї віче верса: digito, ginocchio, gemito, degitu, genuche, gemetu.

qu шї с, ітаlian шї latin пої ле скїмѣтм adecea лл р, прекѣм: patru patru, aqua apă, quaresime, rágesimi; pectus reptu; — pt, ітаlianї лл фак tt: lapte latte reptu petto, сорте, cotte; пе mn, лл фак nn: somnu sonno.

qu, ла ворѣеле вртѣтоаре се чїтеще ка че: aquesta, aquela, quine, que, cínqui: ачеста, ачела, чїне, че, чїнчї.

Ачесте модїфикацїї ценерале пе вор слѣжї де нормѣ ла тоате ворѣеле дїн вокаблларѣл вртѣтор.

OBSERVATII.

I. Вѣзѣнд чїнева вокаблларѣл вртѣтор, де ва фї ромѣн съ пѣлкрїтїче, пѣнѣ кѣнд пѣ ва черчета фїе-каре ворѣв кѣм се зіче лл фїе-че провинцїе ромѣнеаскѣ; пентрѣ-кѣ еѣ ачї пѣ фак вп вокабллар вѣкѣрещесек, чї ромѣнск; адекѣ воїѣ съ зік, ка тѣнѣанѣл съ пѣ жѣдече ворѣеле, плагѣ, кѣлпанѣ, фарїнѣ, галїнѣ, пе каре дѣтнеалѣї с'а обїчнїт але зіче: рапѣ, віноват, фїнѣ, гїнѣ; азѣ шї маї департе кѣм зік чеїлалцї oamenї tot de о нацїе кѣ дѣнсѣл; асемenea шї молдавѣл съ пѣ жѣдече ворѣеле: тѣчелар, вкїѣ, тѣрнѣ, прѣнѣ, шчл., пе каре дѣтнеалѣї с'а обїчнїт але зіче хасап, моншѣ, ваншѣ, перж; іар де ва фї чїтїторѣл ітаlian, саѣ

*) Лл тѣлте локврї іарѣ пої пе l latin лл пѣстрѣтм лнтрег лл време че італиенї лл лмоїе лл і, кѣм: place, plänge, plinu, piase, piange pieno.

italienist, съ нъ жѣдече зичериле citade, Iaso, Ioso, omo, turno, не каре с'а обичнѣит але ведѣа prin кърциле moderne: cită, Iago, Iuogo, uomo, torre, пълъ кѣнд нъ ва черчета, дака нъ кѣм ворбеск ши ѓл алте провинциі але Италией, дака нъ кърциле челе маї веки italiane, ѓл каї диксионареле ценерале але лимбїй ачеѣиѣа.

II. ѓл кѣтева локѣри (нъ ѓл пѣлте) се вор ведѣа ѣаръ знеле ворбе кам кѣзѣте din чеа динтѣѣ а лор ѓнсемпаре; прекѣм: tinęru tenero; inimă, anima, lângă, langore etc., ачѣаста ѓлсѣ нъ есте о леѣѣире, чи ѣн паралелистѣ, ши титлѣл ачѣѣиї скриерї ва фї дестѣл а авате дела дѣнса орї чефел де критикъ ѓл фелѣл депѣртѣриї саѣ апроксимацией ѓнцелесѣлѣи фїе-кѣриѣ ворбе.

III. Чеа маї де кѣпетеніе вѣгаре де сеатѣ, ла каре ѓлвїт не фїе-каре чїтїтор а се опри, есте сѣ черчетезе кѣ лѣаре аминте фїе-каре деспѣрѣире аѣртѣторѣлѣи вокабѣлар, ши ва ведѣа кѣ ротѣлѣл нимик н'а ѣїтат, ниѣи а скїмбат din лимба моши-лор сѣи ла лѣкрѣрїле че н'а пердѣт ниѣи одатѣ din vedere; ва ведѣа кѣ деспѣрѣире деспре омѣ ши трѣвѣинѣеле лѣи де апроапе, деспре патѣрѣ ши челе треї рїгате але еї, деспре нѣтере, сѣнт маї ѓл-треѣи, ѓл време че ѓл алте деспѣрѣирї: деспре релиѣіе, арте, месерїї, меѣшенѣгѣрї а пѣстрат нѣмаї ачеле ворбе каре ѓлкіеѣ скелетѣл лор; ѣар ворбеле че аратѣ амѣрѣнтеле саѣ пѣанѣеле знѣї арте саѣ меѣшенѣг че нѣл аѣ кѣлтиват, саѣ 'л аѣ лѣат дела стрѣиї, ачелеа ле аре стрѣине. Асфел ва ведѣа чїнева спре пїлдѣ ѓл деспѣрѣиреа деспре релиѣіе: зеѣ, крѣдинѣѣ, фѣде, леѣе, крѣче, алтарѣ, лавѣѣ, пѣкат,

пѣгѣн, дявол, ши де аѣи ѓлпайнте ка сѣ ѓлпеле спаѣѣирїле кѣ амѣрѣнтеле че трѣвѣеск ѓл ачѣастѣ деспѣрѣире, амѣрѣнте каре аѣ венїт не ѣртѣ кѣ ѓнтродѣчереа кѣрѣїлор славе ѓл вїсерїкѣ, атѣнѣи веїї не ротѣлѣл слѣжѣндѣсе кѣ: славѣ, мїлостеніе, вечернїе: отѣрнїе, шѣл.

Асеменеа ѓл деспѣрѣиреа пентрѣ арміе, vedem: арте, оасте, солдат, кѣпїтан, павѣзѣ, аркѣ, ланче, батаїе, лѣпта, вїнѣере, паче; ачѣстеа ідеї ценерале, ідеї че нъ ле поате чїнева перде, кѣчи нъ перде ниѣи обѣетеле, аѣ рѣмас кѣ нѣтеле лор; ѣар челе че аѣ адѣс маї ѓл ѣртѣ ѓнтѣмплѣрїле саѣ крѣщереа орї дескрѣщереа артеї, ѓл ачелеа vedem: караѣлѣ, гасвод, пѣшкѣ, ваѣїонетѣ шѣл.

IV. Ворѣнд деспре матерїа лимбїй, адѣнѣм ѓл ачѣст вокабѣлар маї тоате ворбеле сїмпле, де рѣдѣчїнѣ ши де ѣнтѣеа трѣвѣинѣѣ, пре лѣнгѣ каре се маї адаогѣ ши алтеле дерївате саѣ компѣсе, врѣнд сѣ арѣтѣм кѣм, ши ѓл компѣнере ши ѓл дѣдѣчереа ворбелор, ачѣсте дѣѣ лимбї аѣ маї ачелеашї препозїѣиї ши термїнаѣиї, кѣм ши маї ачелаш кїп де а дѣдѣче о ворѣѣ din алта. Ла сѣѣршїтѣл вокабѣларѣлѣи вом ворѣи маї не ларг аѣнпра ѓнтѣлѣирїї термїнїлор фѣкѣнд din фїе-каре рѣдѣчїнѣ о фамиліе де ворбе.

Romanesce.

Italianesce.

I.

Omu	uomo, omo
femea	donna, femmina
fetu	feto
romănu	romano
pėru de unde	capello
pėruca	perruca
făcă	faccia

figurá	figura	inima	anima
frunte	fronte	suffletu	
têmples	tempia	spirtu	spirito, spirtu
ochiu	occhio	simtu	senso
lacrémá	lagrima, lacrima	vedu	vista
urechie	orecchio, orecchia	audu	udista
nasu	naso	gustu	gusto
nare	nare	mirosu	odorato
nâri	narici	tactu	tatto
mucu-ci	muccio	foame	fame
mustaça	mustacchio	nesatiu]	insaziabilita
buca *)	bocca	sete	sette
gura	gola	boce, de unde bo-	voce
dinte	dente	cire-bocitu	
gingie	gengia	vorba	verbo
limba	lingua	plansu	pianto
cerbice	cervice	risu	riso
umêru	omero	suspinu	sospiro
subtiôra	ascella	gemetu	gemitu III. a. III. a.
peptu	petto		
sînu	seno		
braçu	braccio		
mana **)	mano	vêsmînt	vestimento
palma	palma	înbracamînt de la	
pumnu	pugno	braçu	braccio (in)
degitu	dite, digito	calçuni	calzoni
unghie	unghia	camasa	camiscia
côsta	costa	legatura	legatura
ficatu	fegato	manica	manica III. a.
plumini	palmone		
fiere	fiele		
veninu	veleno, veneno		
buricu	bellico, umbelico	pane	pane
stomachu	stomacho	apa	aqua
vintra, d'unde	ventra	farina, faina	farina
vintre		vinu	vino
bésica	vescica	sare	sale
rinichi	reni III. a. III. a.	pranzu	pranzo III. a.

II.

III.

IV.

familie	famiglia
tata	padre
mama	madre, mamma
barbatu	marito
muiere	moglie, mogliera III. a.

*) de unde bucatara.

**) în cartile vechi se vede manu: „manule mele fecero organu, si degitele mele alcatuiro saltire.“

V.

casa	casa
scara	scalla
pôrta	porta
usa	uscio
camera	camera
sala	salla
fereastră	fenestra
unghiu	angolo
chiee	chiave
veriga	verruca
curte	corte
masa *)	tavola
vasu	vaso III. a.

VI.

natura	natural
materie	materia
lume	mondo
cernu	cielo
sôre	sole
luna	luna
raze	raggi, radi
stele	stelle
umbra	ombra
fulgeru	folgore
plôie	piogia
seceta	siccità III. a.

VII.

animalu	animale
vita	bestia
cornu	corno
côda	coda
branca	branca
bou	bue
tauru	toro, tauro
vaca	yacca
vitelu	vitello
manzata	manzotta
calu	cavallo III. a.

VIII.

pasere	uccello, passere
peana	penna
ou	uovo, ovo
creasta	cresta
galina, gaina	galina
claponu	cappone III. a.

IX.

pesce	pesce
sêrpe	serpe
scorpie	scorpione, scorpio
verme	verme III. a.

X.

campie	campagna
campu	campo
pulbere	polvere
munte	monte
ripa	diripata, ripa
vale	valle
padure	padule III. a.

XI.

auru	oro, auro
argintu	argento
bronzu	bronzo
plumbu	piombo
feru	ferro
oçelu, aciôie	acciaio
arama *)	rame
rugina	ruggine III. a.

XII.

timpu	tempo
di	di, giorno
nôpte	notte

XIII.

deu, dumnedeu	dio, domeneddio
---------------	-----------------

*) Precum se adaoga adesse un a la multe vorbe; lamie, alamie, lauta, alauta, asemenea s'a facut si: rame, arame.

treime
angeru
lege

trínita
angelo
legge ш. а.

XIV.

Duminica
Luni
Marti
Mercuri
Joi
Vineri
Sambata
paresimi

Domenica
Lunedì, Luni
Martedì, Marti
Mercoledì, mercoledì
Giovedì
Venerdì
Sabato
quaresima

(Ва зрма.)

ДНВЪЦЪЧЕЛОР ДЕ ПОЕЗИЕ.

„Поетъл се паще, ораторъл се фаче,“ есте зп векъш проверь ал шкоалелор. Къ ачелаш днсъ пре кът щим, пичи зп професор де поезие п'ащ воит а зиче днвѣдечелор съ: Нъ чигици регълеле поетиче, не каре ви леащ дат чеи маї взи маестриї, зп Аристотелес, зп Орадиє ш. а. ш. а., пъ днвѣдаци а кпоаще пичи тькар тьсзреле челе ритмиче, не каре ле пъзеск ші ценїї днвѣдѣнѣнїї идеїле къ квинте, пъ, пентрѣ-къ дакъ сѣптедї пьскѣдї а фї поедї, а фермека имїмїле ші дѣхриле къ продѣктеле ценїлѣї вострѣ, о пѣтедї фаче ачѣаста ші фъръ регъле; iar de пъ въ есте датъ а кънта, къ тоате регълеле пъ вецї кънта пичи одатъ.“ Ал днцелес аре проверьѣл сѣс днсемнат, адекъ: Дакъ сѣптедї пьскѣдї а фї поедї, вецї ші фї; се чере днсъ о кондициє, ка адекъ diamantъл сѣл рафинаци, ценїл вострѣ сѣл dedaci а пѣзи нище регъле, не каре алдї ценїї днaintea воастрѣ ащ афлат

къ кале але пѣзи неапърат. Соїл чел маї дѣлче ші маї гѣстѣос де поате къ щигъ гѣст ші дѣлчѣацъ тѣлт маї mare, дакъ не лѣлгъ тѣна патреї ва венї тѣїєстриа а ле маї кълтїва не еле. Din коптрѣ, дакъ воъ пъ въ есте data а кънта, атѣнчї кпоащереа регълелор пъ въ поате да талантл фѣкѣторїх (креатор), въ поате днсъ сѣпциа гѣстѣл пентрѣ чѣеа че é фърѣмос дн лѣкрѣриле алтора, въ поате фаче сѣ сїмѣциї ші вої дѣлчѣаца поезиї, въ маї дїреѣе пѣцинтел фантасиа. — Дн четиторїх де лѣкрѣри поетиче треѣе сѣ айѣ ші ел оарешкаре кълдѣрѣ, адекъ фантасиє, imаѣнаѣїє дн крерї сѣї, пентрѣ-ка сѣ азѣ ші сѣ сїмѣцъ поезиа; iar ла къдї лїпсеѣе ачѣаста, еї рѣштп сѣрзи пентрѣ поезие ші ар перде чїнеѣа преа дндешерт времеа ші ванїї, рѣгълѣдѣї сѣ те аскѣлте, сащ днвѣндѣї сѣ кѣмпере поезиї. Сѣфлетеле, кѣм ле зичет ѣлгаре (ordїnере, преа де рѣнд) дн фъръ deосевїре не поедї де нище пѣвзї ші челе маї ѣлне поезиї де нище фанфароане гоале. Че é дрепт, се афлъ ла тоате наѣїле ші зп mare пѣмѣр де фѣрїторї де версѣри, поедї непоедї, де карї те мїрї че дѣх дї поате днпїнѣе сѣ пѣардѣ времеа къ чоплиреа де версѣреле, дн каре пъ рѣсѣфлъ пичи о кълдѣрѣ спїрїтѣалъ, а кѣрор четїре те адоарте, сащ те фаче сѣдї перзи пентрѣ totдеазна рѣвдареа де а маї чїтї версѣри, сащ адекъ ворѣнд маї артистиче, де а маї чїтї продѣкте поетиче. Днї ка ачѣѣїа ѣадѣ, кѣм дншї вор да сеа-та де фадѣ къ Аполло не чѣеа лѣме, къ ащ рѣпїт сѣштпеле мїнѣте дѣла атѣдї оа-менї чїнстїдї, карї ащ авѣт непорочїре а прїнде дн тѣлпъ версѣри де але лор.

Съ атинѣм ачи кѣтъ де пѣдн ши пое-
зїле лимбеї поастре саѣ маї вїне лимба
поезїлор поастре? Нѣ; чи фрѣмосѣл а-
чест кѣмп дл лѣсѣм алтора ка сѣл де-
кѣргѣ, ва дї ши рѣгѣм, ка сѣши факѣ
мїлѣ кѣ тїперїмеа поастрѣ ши сѣ пѣїе дл
оарешкаре сїстемѣ регѣлеле чел пѣдн
але метрїчеї ши рїтмїчеї, пре кѣтъ ле че-
ре пе ачелеа фїреа лимбеї поастре, ши
сѣ арате unde се потрївек ши unde нѣ,
кѣ метрѣл ши кѣ рїтмїка алтор лимбї, ка
мѣкар дл ачаестѣ прївїдѣ сѣ нѣ пе фа-
чем imitatores servum pecus ши сѣ крѣ-
дѣм ѣрекле, дакѣ нѣ пѣтем крѣца кѣ то-
дїї ши дѣхѣл ши inima четїторїлор. Пое-
zia ла Ромѣнї пѣлѣ акѣм есте о мѣзѣ
преа лїверѣ, о дамѣ преа вагабѣндѣ, пен-
трѣ-кѣ еа пре кѣтъ дїм н'аре пѣлѣ асѣзїї
катедрѣ нїчї дл Іаншї, нїчї дл Бѣкѣредїї,
нїчї мѣкар пе о лѣлѣ de zile, іар дл ал-
те пѣрцї нѣї фаче лок поезїа латїнѣ нїчї
мѣкар пе о сентѣмѣлѣ, — нѣ дїм пен-
трѣ че се поартѣ аша маштех кѣтрѣ
фїеса.

Де опт нѣл анї дїкоаче с'аѣ івїт де-
ла капетеле поастре поетїче зп фрѣмос
пѣмѣр де поезїї оріѣнале, имїтадїї, тра-
дїкдїї фоарте регѣлате, акѣрора четїре
не мѣлгѣїе ши пе деспѣгѣвекше пентрѣ
мѣлте алтеле пе даѣ тотдеодатѣ
пѣдежде, кѣмѣ се ва афла чїнева, ка-
ре дїм четїреа тѣтѣрор ва австраѣе ши
ва аплека регѣле, де каре сѣ се поатѣ
дїнеа кѣ тодїї.

Шї пѣлѣ атѣнчї, пої кѣтрѣ тїперїї
пошрїї школарї, пентрѣ карї анѣме дї-
семнарѣм ачесте пѣдїне рефлексїї, пе
адресемѣ кѣ кѣвїнтеле лѣї Хорадїе:

Ego nec studium sine divite vena,
Nec rude quid possit, video ingenium: alterius sic
Altera poscit opem res et conjurat amice.
Qui studet optatam cursu contingere metam,
Multa tulit fecitque puer, sudavit et alsit,
Abstulit venere et vino.

Адекѣ маї ла дїцелес ромѣнѣше:
Нїчї регѣлеле фѣрѣ ценїѣ, нїчї ценїѣл фѣ-
рѣ о дїтїнѣ сїлїнѣ ши стѣдїере нѣ поа-
те фаче мѣлт — ши чїне вреа а'шї ажѣн-
це скопѣл, адекѣ а фї поет лѣдѣат, аре
сѣ мѣлчаскѣ четїнд ши дїлѣдѣнд фоар-
те мѣлт ши сѣ фѣгѣ de десѣрѣнѣрї трѣ-
пекдїї ши de vin.

Кредем кѣ нѣ грешїм, дакѣ вом дї-
семна ши атѣта, кѣ пентрѣ кѣлївареа
поезїеї дл лимба ромѣнѣ нѣ пе есте де
ажѣнс лекѣтра саѣ дл о лимбѣ пѣмаї ве-
ке, кѣм дл латїна саѣ еліна, саѣ іарѣш
пѣмаї дл зна дїм челе нѣл, італїана, фран-
дѣза, саѣ цертана; чи пої авем трѣзїн-
дѣ а четї ши а стѣдїе чел пѣдн класїчїї
дела кѣте дѣл лимбї, адекѣ дела зна веке
ши алта нѣл. Лекѣтра сѣ пе фїе фоарте
вїне алеасѣ.

16. ОКТОМВРІЕ ДЛ БѣКѣРЕДїї.

Duci invitti! Scettrati Voivodi!
Risorgete dai squallidi avelli:
E voi, Daci Romani fratelli,
Festeggiate il Romano Signor.
... Suoni l'Olto... la gioja dei prodi,
Nobil canto di pace e d'onor.

Fiume che mi rispondi, alfin rivaerca
Del procelloso armisonante Eusino.
E del Danubio perigliosi i flutti
Giorgio! il tuo Sir! — al Piroscavo l'onde
Propicie e i venti. — Esulta, o Dace



Romano principato
Vincitore dei barbari e del fato.

Chi a gli Elettori avito dritto antico
Rivendicò? . . . Chi tuo, Orator tonando,
In seno all' Assemblea, la patria ha salva.
Chi? . . . se non Lui? . . .
Padre e Signor, d'amor, d'omaggio oggetto
Ecco brillante il petto,
Osposaro c Muscir, di turchi onori
E di Borusse onor che ogni altro eccede;
Ecco, il Regnante, da Bisanzio riede!

Va superba, o Dacia terra
Dell' ulivo e dell' allor!
Se Michel fu grande in guerra,
Grande in pace é Giorgio ancor.

Дзцілор пенвинші, счептрацілор воївозі?
Ешиці дін посоморітеле мормінте.
Ші вої Дачі Романі, фрацілор,
Сърваді не Романъа Домнъ,
. . . Ресъне Олтъл, въкъріа вітежілор
Новімъ кьитаре де паче, д'опоаре.

Ржъле че'мі респънзі, днсфжршіт ресаркъ
Дін вікъліоскъл армісонантъл Езсін
Ші дін але Данъівълзі періколоасе знде
Георгіе, Домнъл тъл — піроскафълзі знде
Ші вълтъріле фър пропіціі. — Веселеще-те, ве-
селеще-те.

О Даче, Романе прінціпат
Вінгтор ал варварілор ші ал ресоартеі.

Чіне алегъторілор стръвълл анткъл дрепт
Рескъшпър? Чіне оратор тълтор
Дл сінъл адънанцеі тълтзі патріа
Чіне алтъл? . . . Декът ел?
Пърінте ші Домнъ обжет де драгосте ші де чінстїре
Еатъл кь пентъл стрълзчїтор
Господар ші тълпїр, ал търчелор опорї
Ші ал Пръскълзі опор че ковърнанце алтеле;
Еатъл Домнїторъл дін Бісанціз ревіне.

Фїї тълдръ о царъ романъ
De maslină și de țară.
Дака Міхаїл фъ mare дн ресвоїл,
Маре дн паче е ші Георгїе зъсл.

X R O N I K A,

Ромънілор ші а маї тълтор неатърї, дн-
кълт аф фост еле аша де аместекате кь
Ромънії, кълт лъкрърїле, днтълпльрїле
ші фаптеле зпора фъръ де але алтора
пъ съ пот скріе не днцелес, дін маї тъл-
те мї де авторї дн кърсъл де 34 де ані
кълеасъ, ші дъпъ ані дела пащереа Длзі
постръл Ісус Хрїст. алкълтїтъл.

Де Георгїе Шїнкаї дін Шїнка, до-
кторъл філософії ші теолоції, фостъл ді-
ректор ал шкоалелор націонале дн тоа-
тъл цара Ардеалълзі ші діортосїторїл кър-
цілор дн кръліаска тіпографїе а зніверсі-
тълді знгъреціі.

Дн зїтеле преа днълцатълзі Домн
ал Молдавїі Міхаїл Грїгорїе Стърза воевод.

Томъл 1 дн тіпографїа сф. мітрополї-
лії а Іашълзі ла апл 1843. Къ тоатъл
келтїала ші остенеала преа квіоншії са-
ле D. Germano Vida архїмандрїтъл ші іп-
спектор тіпографїї сф. мітрополїі.

Ачеастъл карте кь атълта сете аще-
птатъл ші дорїтъл де тоці Ромънії се а-
флъл де вълзаре атълт дн Іашї ла П. Еді-
торъл, кълт ші дн Бъкъренці ла D. Іосїф
Романов лїбрерїл ші есте дъпъ оріціна-
лъл рълпосатълзі каре с'ах афлат депъс ла
вїбліотека дін Віена. — Томъл I. де
31 коале дн 4 кърпїнде хронїка дела а.
86 дъпъ Хрїстос пълъ ла 999, адекъ пъл-
пъ дъпъ венїреа Магїарїлор ші пълъ ла
Днпъратъл Велїе. Прецъл дї есте зп
галвен ші се прїмеще авонаціе не кар-
теа днтреагъл, пентръл-кь ші чееалатъл
парте ва еші кълт се ва пълтеа маї кърпнд.